Марек Модзелевский

**Коронация**

**Перевод на русский язык Ирины Киселёвой**

Действующие лица:

Мацек

Король

Женщина

Жена

Мать

Отец

Богна

Пациентка

Кореш

На сцене кровать. На кровати занимаются любовью Женщина и Мацек, рядом с кроватью сидит Король.

Король

(небольшая пауза, Мацеку) Ну, как? Хорошо тебе? Отлично. Я люблю, когда тебе хорошо. Мне тогда тоже становится хорошо... И мне нравится это смешное выражение у тебя на лице... На моей маске: и, правда, ты тогда прикольно выглядишь... Моя оболочка. Моя связь с миром. Мой... Нет. (обращается к зрителям) Пожалуй, о нас нельзя сказать, что мы друзья. Мы вместе живем, и все. Мы практически не знакомы и еле переносим друг друга. Просто мы обречены быть вместе и только поэтому еще не поубивали друг друга. (спустя минуту Мацеку) Ты бы все время мог этим заниматься, да? Ты и вправду не так уж плох в этом деле. Я серьезно. Они сами так говорят. И они знают, что говорят. Посмотри, эта тоже довольна. С чего бы она стала притворяться? Просто ты ее удовлетворил. По крайней мере, не обложался. Самое главное – не обложаться. Понятное дело, что не всегда бывает супер. Главное, не опуститься ниже определенного уровня. (пауза) Ну, да, признаюсь, есть у тебя пара комплексов. А кто не комплексует? Сколько мужиков комплексуют по этому поводу. Это нормально. И неважно, что тебе в прошлом месяце стукнуло тридцать. Это не зависит от возраста. Каждый нормальный мужик должен быть супер в постели. Особенно в твоей ситуации... и очень тебя прошу, только без паники! Многие мужики изменяют женам. Это нормально, как... Как соловей, поющий при свете луны. В общем, ты должен был уже привыкнуть. (пауза) Слышишь, ты? Я знаю, второй раз всегда длиннее, но мне уже начинает это надоедать.

Пара на кровати замолкает; Мацек и Женщина, обессиленные, ложатся рядом.

Женщина

Ну ты даешь! Совсем меня замучил.

Мацек

Серьезно?

Женщина

У меня все болит.

Король

(Мацеку) Видишь? Ведь умеешь же.

Мацек

Что, правда, было классно?

Король

Вот только не ной!

Женщина

Правда.

Мацек

Ты, наверное, это всем говоришь.

Женщина

А ты неженка!

Мацек

Ладно, извини. Молчу.

Женщина

Говори, говори. Что мы дальше будем делать? Еще есть пятнадцать минут.

Мацек

Может, еще разок?

Король

Ну, старик! Ты меня удивляешь.

Женщина

У тебя есть еще силы? Ничего себе жеребец! Ладно. Только это будет стоить еще сто злотых.

Король

(Женщине) Ууу... Как нехорошо!

Мацек

А говорила, что тебе было классно.

Женщина

Обещаю, как только заплатишь, мне будет офигенно.

Мацек

Ладно, тогда поговорим.

Король

(Мацеку) Тебе что, сотни жалко?

Женщина

Я никогда не понимала, зачем такие мужики, как ты, приходят сюда? Сколько тебе лет?

Мацек

Тридцать.

Женщина

И не жалко тебе денег? Ведь ты бы мог каждый день иметь новую бабу.

Король

(Женщине, раздраженно) Даже не говори мне об этом!

Мацек

Я женат.

Женщина

А! Что-то я не заметила обручального кольца.

Мацек

Я его снял перед тем, как войти.

Король

(цинично) Вот это называется мужик с принципами!

Женщина

Как правило, сюда женатые и приходят.

Мацек

Да?

Король

Как будто ты этого не знал!

Женщина

Семьдесят процентов. Ничего особенного, платишь, уходишь. Никаких обязательств.

Мацек

Мне кажется, так честнее... Чем иметь любовницу.

Король улыбается.

Женщина

Вы давно женаты?

Мацек

Пять лет.

Женщина

Давно. Рановато женился.

Мацек

Ну, не знаю.

Король

(Мацеку) А что, разве не так?

Женщина

Нужда заставила?

Мацек

Нет. Я сам хотел.

Женщина

Дети есть?

Мацек

Еще нет... Но мы думаем об этом.

Король

(с иронией) Серьезно? Ты никогда мне об этом не говорил.

Женщина

Вам нужен ребенок. Это очень сближает.

Король

(Женщине) Только, зая, давай без семейной психологии.

Женщина

Ты ей часто изменяешь?

Король

По полной.

Мацек

Стараюсь как можно реже.

Женщина

А вообще ты ее любишь?

Мацек

Да.

Король

Вот-те на. Какая неожиданность!

Мацек

Она очень классная женщина...

Король

Начинается.

Женщина

Тогда почему ты ей изменяешь?

Мацек

(смущенный) Я не знаю...

Король

Знаешь, знаешь.

Женщина

Что, плохо в постели?

Мацек

Нет. Не в этом дело...

Король

А в чем?

Мацек

Как-то не можем подстроиться друг под друга.

Король

Я тебя умоляю!

Мацек

(пауза) Она, правда, замечательная женщина...

Король

Прекрати!

Мацек

Я не знаю. Может, я виноват...(смотрит на часы) Знаешь, я буду уже собираться.

Мацек садится на кровати, надевает лежащие рядом с кроватью трусы.

Мацек

Ты знаешь, что ты очень красивая?

Король

Да ей по фиг.

Женщина

А ты очень милый.

Мацек

У тебя есть парень?

Король

Блядь! Я так и знал, что этим кончится.

Женщина

Каждый день по несколько.

Мацек

Блин, если бы я не был женат...

Король

(Мацеку) Не смеши людей!

Женщина

Я вижу, ты веришь в любовь с первого оргазма.

Мацек хохочет.

Мацек

Неплохо. (пауза) Можно к тебе еще как-нибудь придти?

Женщина

В любое время.

На сцене появляется Жена, Женщина остается лежать в кровати.

Жена

Привет!

Мацек

Привет!

Мацек

Как дела?

Жена

Нормально.

Мацек

Хорошо выглядишь.

Жена

Где ты был так долго?

Мацек

Были кое-какие дела.

Жена

Ты же говорил, что вернешься пораньше и мы вместе поедем в магазин.

Мацек

О черт! Забыл. Извини. Давай завтра.

Жена

Но мы же договаривались, что поедем сегодня.

Мацек

Прости. Из головы вылетело. Мы поедем завтра. Я обещаю.

Жена

Завтра у тебя дежурство.

Мацек

Блин,точно... Ну, тогда послезавтра. Прости, я, правда, забыл. Что, так важно, когда мы поедем в магазин: сегодня или через два дня?

Жена

Для тебя все неважно.

Мацек

Но ведь мы не умрем с голода.

Жена

Не в этом дело! Ты ведь со мной договорился. Надо было хотя бы позвонить.

Мацек

Ты права. Прости.

Жена

Ты посмотри, что в квартире творится! Стиральный порошок закончился, мыло, мешки для мусора...

Мацек

(потеряв терпение) Хорошо! Давай поедем сейчас.

Жена

Сейчас уже поздно.

Мацек

Еще только семь.

Жена

У меня нет времени.

Мацек

Почему?

Жена

Я должна собраться на работу. Я тоже работаю. Кроме того, мне надо убрать везде, постирать...

Мацек

Так у тебя же нет стирального порошка.

Жена

Не цепляйся к словам, пожалуйста.

Мацек

Я не цепляюсь. Просто мне интересно, как ты будешь стирать без порошка?

Жена

Одолжу у соседей.

Жена начинает крутиться по комнате, подходит к кровати и собирает раскиданную по полу одежду.

Жена

Пожалуйста, будь добр, убирай за собой свои вещи.

Она бросает Мацеку его одежду.

Мацек

(спустя минуту, одеваясь) Как у тебя дела на работе?

Жена

Нормально.

Мацек

Может, сходим куда-нибудь вечером?

Жена

Я же тебе сказала, у меня нет времени.

Мацек

Да брось все! Давай, сходим куда-нибудь.

Жена

Ну, конечно! Легче всего все бросить. У тебя никогда не бывает проблем, правда? Мацек! Тебе тридцать лет!

Мацек и Король

(вместе) Я знаю, сколько мне лет.

Жена

Отлично. Потому что иногда мне кажется, что не знаешь.

Мацек, расстроенный, подходит к шкафчику, достает оттуда фотоаппарат, надевает куртку. Жена наблюдает за ним.

Жена

Мацек, я к тебе обращаюсь.

Мацек

Что?

Жена

Ты куда-то собираешься?

Мацек

Да.

Жена

Ммм... Значим, мы уже поговорили, да?

Мацек

Мне так показалось.

Жена

Отлично.

Жена подходит к стоящей где-то на сцене корзине с грязным бельем, высыпает его на пол и начинает сортировать; Мацек колеблется, не зная, что ему делать.

Мацек

(пауза) Звонил Яцек. Они вроде собираются делать мою выставку.

Король

(Мацеку)Ты опять испугался?

Жена

Какую выставку?

Мацек

Я же тебе рассказывал.

Жена

Я не знаю, о чем ты.

Мацек

(нервно) Я же тебе показывал фотографии... Те, которые я сделал в Лодзи!

Жена

А! Вспомнила! Не надо на меня кричать.

Мацек

Я не кричу на тебя.

Жена

Нет, кричишь (пауза) Классно!

Мацек

Что классно?

Жена

Что они будут делать твою выставку.

Мацек

А!... Да. Посмотрим, что из этого выйдет. Пока что нечему радоваться. (пауза) А тебе понравились эти фотографии?

Жена

Да я не смотрела их внимательно. Некогда было. (пауза) А что с газетой?

Мацек

С какой газетой?... А! Ничего. Я, бля, сорвался, когда последний раз с ними разговаривал. Мужик говорит сначала, чтоб я принес фотографии, а потом оказывается, что их никто не смотрел...

Жена

Можно не материться?

Мацек

(сбитый с толку) Прости.

Жена

Я просила тебя не материться при мне. Я этого не люблю.

Мацек

Я не матерюсь...

Жена

Материшься.

Мацек

Я просто свободно выражаюсь.

Жена

Тогда не выражайся свободно, если тебе для этого надо материться.

Король

Ушам своим не верю, может, я обкурился?

Мацек

Мне кажется, ты немного преувеличиваешь.

Жена

Ну естественно! Ты же всегда должен сказать последнее слово! Признаться в том, что я права, ты не можешь.

Король

(спустя минуту, в зал) Это моя жена. Я не знаю, что вам сказать о ней... На самом деле я даже не знаю, что о ней думать.

Жена

И что с газетой?

Мацек

Ничего. Я же сказал.

Король

(показывая на Мацека) Я-то знаю. Это он не знает.

Жена

А! Обиделся, да? Потому что тебе не понравилось то, что я сказала?

Король

Он боится думать о ней.

Мацек не отвечает.

Жена

Мацек, я к тебе обращаюсь.

Мацек

Что?

Жена

Почему ты обиделся?

Мацек

Я не обиделся.

Король

(Мацеку) Боишься, да?

Жена

Тогда почему ты молчишь?

Мацек

Пойду немного поснимаю.

Жена

(пауза) Только это для тебя важно, да?

Король

(в зал) Ему кажется, что она все понимает...

Мацек

Беата, успокойся!

Жена

Что? Но ведь это правда! Все свободное время ты проводишь не дома.

Мацек

Но ведь это мое самое любимое занятие. Ты же знаешь это.

Король

(в зал) Потому что она не проверяет, куда он ходит.

Мацек

Может быть, ты бы поняла, если бы у тебя самой было хобби.

Жена

Не сваливай с больной головы на здоровую!

Мацек

Я не сваливаю.

Жена

Сваливаешь. Ты всегда так делаешь. Какое сейчас имеет значение, есть у меня хобби или нет?

Мацек

Может, тогда бы ты не имела ко мне претензий?

Жена

Это у меня к тебе претензии? Значит, я во всем виновата, да? Потому что у меня нет хобби? А ты не подумал, что мое хобби – это дом.

Король

(в зал) Она всем хвастается, что она отличная хозяйка.

Мацек

Окей.

Жена

Что окей?

Мацек

Тогда не жалуйся!

Жена

Я не жалуюсь.

Мацек

Жалуешься.

Жена

Не жалуюсь.

Король

(в зал) И вообще все отлично.

Жена

(после паузы) Знаешь что? Ты ужасный эгоист! Я в жизни не встречала такого эгоиста, как ты. Важно только то, чего хочешь ты. И тебя не волнует, чего хочу я. Тебя это совершенно не касается... Мацек!

Мацек

Что?

Жена

Ты будешь со мной разговаривать?

Мацек

О чем?

Жена

О нас с тобой.

Король

Начинается.

Мацек

Но мы же разговариваем.

Жена

И это ты называешь разговором?... Почему мы не можем сесть и спокойно поговорить?

Король

Как я это ненавижу!

Мацек садится.

Мацек

Хорошо, давай поговорим.

Король

Я с ней не умею разговаривать.

Мацек

Я тебя слушаю.

Жена

Что?

Мацек

Ну, я тебя слушаю.

Жена

Не разговаривай со мной таким тоном.

Мацек

Каким тоном?

Жена

Таким.

Король

(с издевкой, Мареку) Не разговаривай с ней таким тоном.

Мацек

Каким тоном, Беата? Я нормально разговариваю. Я слушаю тебя.

Жена

(помолчав) Это все, что ты можешь мне сказать?

Мацек

Но ты же хотела поговорить.

Жена

Ага! Я хотела. Значит, ты не хочешь.

Мацек

О, господи! Беата, я тоже хочу.

Король

Я дуркану. Точно.

Мацек

Я для этого остался дома! О чем ты хочешь поговорить?

Жена

Ни о чем. Иди, делай свои фотографии!

Жена выходит.

Король

(Мацеку) Ну, видишь, сразу надо было уйти.

Входит Пациентка.

Пациентка

Ой, больно!... Больно! Доктор, как больно!

Мацек

(после паузы) Что у вас болит?

Пациентка

Живот! Боже, как мне больно!

Пациентка ложится на кровать.

Мацек

Когда заболело?

Пациентка

Три дня тому назад.

Мацек

И вы только сейчас вызвали неотложку?

Король

(в бешенстве) Третий час ночи!

Пациентка

Ой, больно! Доктор, как мне больно!

Король

Как я ненавижу эту работу! Честное слово! Я ее ненавижу!

Мацек

Где болит?

Пациентка

Здесь!... О! И здесь!... И здесь!

Король

Болела у нее голова и жопы сантиметра два.

Мацек

Зачем вы так разделись?

Пациентка

А как не раздеться, если я жду врача?!

Пациентка внезапно хватает стоящий под кроватью таз и блюет в него.

Король

(Мацеку) Не понимаю, на фига ты стал врачом.

Мацек

Ну хорошо. Расскажите мне поподробнее о своих болях.

Пациентка

А что тут рассказывать. Болит, и все.

Король

На хрен ты вообще поступал в этот гребаный медицинский?... Тебя никто не заставлял. То, что отец – врач...

Мацек

И все-таки, какого характера боль?

Король

Не перебивай меня! Ты должен был после первого семестра все бросить.

Пациентка

Я же говорю. Очень сильно болит.

Король

Надо было меня слушать.

Пациентка

Так болит, доктор...Как будто глисты внутренности жрут

Король

Блин, я не выдержу сейчас!

Мацек

Вы что, издеваетесь надо мною? Какие глисты?

Пациентка

Обычные. Внутри.

Король

Дура старая!

Мацек

Температура была?

Пациентка

Не знаю. Я поставила термометр.

Мацек

Куда?

Пациентка показывает на ягодицы.

Мацек

В вашем возрасте термометр ставят под мышку.

Пациентка

Боже мой, как больно! Я, наверное, умираю, доктор.

Мацек

Не бойтесь. Так просто не умирают.

Пациентка

Убейте меня! Убейте!

Мацек

Перестаньте кричать!

Король

(Мацеку) Вместо того, чтобы делать фотографии, ты ездишь по каким-то хазам и осматриваешь вонючих баб.

Мацек

Может, вы что-то не то съели? Вы выпивали?

На сцену выходит Кореш.

Кореш

Ничего она не пила. Обожралась и не запила. Если бы выпила, то живот бы у нее не болел. Ничего с ней не случится. На, мать, выпей!

Кореш вытаскивает из буфета бутылку водки, подходит к кровати и помогает Пациентке выпить.

Мацек

Пётрек!

Король

Блин, Пётрек! Я не узнал его!

Кореш смотрит на Мацека.

Кореш

(равнодушно) А ты что здесь делаешь?

Мацек

Приехал к родителям.

Король

(зрителям) Мой корешок с детства... Классный парень! Немного странный, но мне он нравился.

Пациентка

(радостно) Мацек, дорогой!

Мацек

(Пациентке) Пани Крыся!... Вы отлично выглядите!

Король

Боже, я ее тоже не узнал.

Мацек

Как здоровье?

Пациентка

Не очень, Мацусь, не очень. Желудок меня замучил.... и колики... и камни в почках откуда-то взялись... А как там у тебя, дорогой?

Мацек

Спасибо, потихоньку.

Кореш

Пей, мама.

Снова помогает ей выпить.

Кореш

Сейчас выпьет и уснет.

Король

(смотрит на Кореша) Вот это был пацан! Пофигист, все ему было до балды. К учебе его никогда не тянуло. Но баб, наверное, много перетрахал.

Кореш

Давно я тебя здесь не видел. Ты часто приезжаешь?

Мацек

Раз в две-три недели.

Кореш

Мог бы когда-нибудь,блин, навестить друга.

Мацек

Ты же знаешь, как оно бывает. Заскочу на минутку, посижу с родителями и сразу назад.

Пациентка

(поддатая) Оставь его в покое, сынок! У него нет времени. Доктор наш любимый! В Варшаве работает! Моя радость...

Мацек из вежливости улыбается.

Король

Ненавижу я это.

Кореш

Пей, мама.

Мацек

(пауза) А ты как?

Кореш

Никак. А ты?

Мацек

Ничего особенного.

Кореш.

Ну вот и пообщались.

Мацек

Да.

Король

(Мацеку с сарказмом) Расскажи какой-нибудь анекдот.

Пациентка

Я всегда тебе говорила, сынок, бери пример с Мацека! Учись! Иди в институт!

Король

Эта еще прицепилась.

Кореш

(более решительно) Мать, пей! (после паузы Мацеку) А как там в большом мире?

Мацек

То же, что и везде.

Кореш

Как карьера?

Мацек

Ты что! Какая карьера!

Король

(Мацеку) А, интересно, что он о тебе думает?

Мацек

Я работаю на скорой помощи.

Кореш

Ладно, ладно. Не прибедняйся. Наверное, как всегда, ты – Number One.

Король

Ну, конечно! Лучше всех попадает иголкой в задницу с пяти метров.

Мацек

В гробу я видел эту карьеру.

Кореш

Это с каких пор?

Мацек

Всегда.

Пациентка

(все более пьяная, Корешу) Если бы ты брал пример с Мацека, то жил бы сейчас в Варшаве, женился бы.

Король

Вполне возможно. Беда не приходит одна.

Пациентка

(Мацеку) Пётрусь вообще не хочет жениться. К моему сожалению. (шепотом) Педик он, что ли?

Кореш

(резко) Мать, пей!

Мацек

(после паузы Корешу) Я же тебе сказал, что достала меня эта работа. Иногда такая охота послать все на хер.

Кореш

(с удовлетворением) Херово (пауза). Ты! А что это ты так некрасиво выражаешься?

Король

(Мацеку) По-моему, он тебя не очень.

Мацек

Некрасиво? Ты что, охуел? (пауза) Ты че, все время тут сидишь?

Кореш

А что мне делать? Я здесь родился и здесь подохну.

Мацек

Уезжай! Что тебя здесь держит? Семьи нет, ты – свободный человек.

Король

Ты бы хотел быть на его месте, а?

Кореш

Нет бабок. Я не могу найти работу. Глухомань гребаная (показывая на Пациентку) Только этим здесь можно заниматься.

Мацек

А я люблю сюда приезжать. Тишина, покой... Человек может здесь отдохнуть.

Король

Ля... Ля... тополя

Кореш

Ну... Покоя здесь до хера. А ты попробуй сюда вернуться и немного пожить.

Мацек

А я уже думал об этом.

Король

Ну сейчас ты явно перегнул.

Пациентка

(совершенно пьяная) Мацек, дорогой! Золотко ты наше, самое сладкое! Наша гордость! Доктор-красавчик ты наш!

Король

Сейчас я ее урою.

Кореш

Мама, пей!

Пациентка.

Моя красота неписанная! В Варшаву уехал... Я тебе говорила, Пётрусь, бери пример с Мацека. Он всегда был такой послушный... Сынок мой любимый! К родителям приезжает.

Кореш

Мама, пей.

Пациентка

И жена у него такая красавица. Чудо просто... и детки, наверное, скоро будут.

Король

(иронично) Тройня! Надо только раз трахнуться.

Кореш

(кричит) Заткнись и пей. (после паузы Мацеку) Хорошо тебе говорить! Сидишь в Варшаве. Устроился. Женился. Предки тебе купили квартиру, тачку. А ты говоришь, работа достала. (Кореш подходит к Мацеку и теребит его по щеке). Разбаловали тебя.

Мацек неловко сопротивляется.

Король

(Корешу) Старик, отъебись!

Пациентка в кровати начинает храпеть.

Кореш

(подходит к кровати) Ну вот и все прошло. Видишь, какой ты врач? (пауза) Недавно ксёндз о тебе спрашивал.

Мацек

Ксёндз?

Кореш

Спрашивал, не видел ли я тебя, что нового. Они тебе здесь скоро памятник поставят.

Мацек

А ты что, прислуживаешь в костеле? Или выпить к нему заходишь?

Кореш

Я участвую в выборах органов самоуправления.

Мацек

Что?

Король

У него крыша поехала.

Мацек

Старик, зачем тебе это?

Кореш

Что-то же в жизни надо делать? Хорошо тебе говорить. Может, ты, блин, проголосуешь за друга? Или уже забыл, как сам был служкой в костеле?

Мацек

Да ты чё, когда это было!

Пациентка

(проснувшись) Никто так красиво не пел псалмы, как наш Мацек.

Кореш

Слышал?

Пациентка

Мы все думали, что он ксендзом станет.

Кореш

Ты многих разочаровал. Так сейчас не проколись! Ксёндз на тебя очень рассчитывает. Ты его любимчик. Я с ним за тебя целую тайну на четках должен был прочитать. Вторую, кажется, светлую.

Король

(иронично) Жаль, что не четвертую – славную, его любимую.

Пациентка

Мацек! А ты регулярно ходишь на исповедь?

Король

Регулярно он ходит к девкам.

Пациентка и Кореш выходят.

Женщина

Давай займемся любовью, Мацек!

Мацек какое-то время смотрит на Женщину, лежащую на кровати.

Король

(Мацеку) Эй, ты не слышишь?

Жещина

Иди ко мне. Я соскучилась по тебе.

Король

Сколько тебя надо уговаривать?

Мацек и Король подходят к кровати; Мацек и Женщина начинают заниматься любовью.

Король

Да... Да... Ты мечтал о ней. Ни с кем тебе не было так хорошо. Это не то,что шлюхи. Или нудотина с женой.... Это, брат, настоящий секс, с землетрясением в конце... В жизни ничего подобного не было... Бери ее, она вся твоя... Делай с ней, что хочешь... Сделай ей глиссандо... Сделай ей фруллато… Смотри, какое у нее красивое лицо, когда ей хорошо... Ангел... Просто ангел...(в восхищении) О, Боже мой... Господи... Что она творит...

Через некоторое время Мацек и Женщина, измученные, ложатся рядом.

Король

(размечтавшись) О, Господи!

Женщина

(Мацеку) Ты был великолепен.

Мацек

Правда?

Король

(в зал) Что это было?!

Мацек

Это ты была великолепна.

Женщина

(пауза) Кто бы мог подумать! У меня роман с Мацеком Боровецким.

Мацек

Это что, так нереально?

Женщина

В школе ты не обращал на меня внимания.

Мацек

Ты знаешь, что ты очень изменилась?

Король

Невероятно.

Женщина

Знаю. Я была серой мышкой. Зато ты был всегда в центре внимания, Мацек Боровецкий.

Мацек

Знаешь, что? Я как-то странно себя чувствую, когда слышу свою фамилию. У тебя никогда такого не было?... Как будто это чужая фамилия, а не моя. У меня нет ощущения собственной личности.

Король

(Мацеку) Тогда слушай меня.

Мацек

Прикольно, правда? Особенно с того времени, как мне исполнилось тридцать лет.

Женщина

Первые раздумья?

Мацек

Ну!

Король

Может, и со мною когда-нибудь так же поговоришь?

Мацек

Мне тридцать лет, а я до сих пор не знаю, кто я.

Король

Знаешь, знаешь.

Мацек

Не знаю. Правда. (пауза) Я всегда делал то, чего от меня хотели другие. Я всю жизнь все делал правильно.

Женщина

(кокетливо) Ну, сейчас ты не все делаешь правильно.

Женщина берет с тарелки, стоящей рядом, что-то съестное (лучше всего какой-нибудь фрукт) и кормит Мацека.

Женщина

На!

Дразнит его и заигрывает.

Мацек

Ну дай...

Король

(Мацеку, с иронией) А я думал, ты не любишь есть в кровати.

Наконец Мацек съедает фрукт.

Король

Ням-ням... Вкусно...

Мацек и Женщина целуются.

Мацек

(пауза) Сколько мы не виделись?

Женщина

Лет десять?

Король

Куда ты смотрел?

Мацек

Не знаю.

Женщина

Примерно.

Мацек

Ты – такая красавица. Ты так чудесно улыбаешься. Ты такая... жизнерадостная.

Женщина

(кокетливо) А я была в тебя влюблена.

Мацек

Перестань!

Женщина

И не только я. Ты знаешь, сколько девчонок по тебе сохло?

Мацек

Да ты что!

Женщина

Половина школы.

Король

Почему я, блин, узнаю об этом только сейчас.

Мацек

Серьезно?... Жаль, что я этого не знал.

Король

(Мацеку) Ты мог бы их всех того.

Женщина

Что, ты бы их всех того?

Мацек

Ты что! За кого ты меня принимаешь?!

Все трое смеются.

Мацек

Как ты думаешь, мы случайно встретились?

Женщина

Не знаю... Может, и нет. Какое это имеет значение? Утром расстанемся. Ты вернешься к жене...

Длинная пауза; Король встает с кровати, отходит на несколько шагов.

Женщина

Что ты ей скажешь, когда она спросит, где ты был?

Мацек

Скажу, что был у родителей.

Женщина

Она поверит?

Мацек

Я всегда так говорю.

Король

(Мацеку) Они всегда тебя покрывают.

Женщина

Ты, правда, ее любишь?

Мацек

(пауза) Наверное...

Король

Скажи честно!

Женщина

Но ты с ней несчастлив.

Мацек

Я не знаю...

Король

Правду говори!

Мацек

(пауза) У нас ничего не выходит в постели.

Король

Вот!

Женщина

Почему?

Мацек делает постную мину.

Король

Но почему?

Женщина

Давно?

Мацек

С самого начала.

Женщина

Тогда зачем вы женились?

Король

Хороший вопрос.

Мацек

Я не знал об этом. Мы не спали до свадьбы. Беата считала, что это грех.

Женщина

А долго вы встречались?

Мацек

Пять лет.

Женщина

И целых пять лет... ничего?

Мацек

Ничего.

Король

Даже кончик не обмокнул.

Женщина

Вы не жили вместе?

Мацек

Нет. Она училась в другом городе. (пауза) После института мы сразу же поженились. Я не был уверен, что это то, но был влюблен в нее. Я знал, что мы и так будем вместе. Думал, в этом году или в следующем, не имеет значения... Кроме того, мне нужен был секс. У меня уже крышу сносило.

Женщина.

Ты не спал с другими девушками?

Мацек

Нет.

Король

Девственник хренов.

Женщина

Ничего себе! Мацек, может, основать твой фан-клуб?

Король

Мне пятьдесят процентов выручки от продажи футболок.

Женщина

И что потом?

Король

Как что? Трагедия.

Мацек

Первые несколько месяцев после свадьбы мы тоже не занимались любовью. У Беаты постоянно что-то болело, что-то мешало... Я даже не помню первого раза. Скорее всего, был кошмар (пауза). В общем, все время ужас. Мы редко занимаемся сексом. Она всегда в эти моменты так напрягается... Как будто ее заставляют. (пауза) Зачем я тебе все это рассказываю?

Женщина

Да нет, почему же? Говори!

Король

(Мацеку) Ну говори! Выплесни из себя все!

Мацек

Да что там говорить... чем больше я об этом думаю, тем больше мне кажется, что вся моя жизнь была какая-то долбанутая.

Женщина

Да ты что?

Мацек

Может, потому что меня растили одни женщины. Мать, сестра и бабушка.

Женщина

Баловали тебя?

Мацек

Еще как! Они считали, что я самый красивый, самый умный ребенок в мире. Вообще я много времени проводил с матерью. Я рассказывал ей обо всем. У меня не было от нее секретов. Отца я практически не помню. Как будто его и не было. Он не вмешивался в мое воспитание. Помню, что я его боялся... Нет, не боялся. Но не любил, когда он был дома. Он всегда много кричал. Все знал лучше всех. Всех воспитывал... Много работал. Деньги зарабатывал. Иногда пил... Не часто, но уж если начинал, то пил несколько дней. Скандалов вроде не устраивал, никогда меня не бил... Странный человек. Очень талантливый... Иногда мне кажется, что он не относился ко мне, как к мужчине. Как будто забил на меня. Я даже не могу сказать, что я чувствую по отношению к нему... Боже, как бы я хотел вернуть время. Я бы столько всего сделал по-другому.

Женщина

Тебе всего тридцать лет. У тебя все еще впереди.

Мацек

Ты, правда, так думаешь?

Женщина

Да. Только слушай себя.

Король

(Мацеку) Ну и что ты скажешь на это?

Длинная пауза.

Женщина

Иди ко мне.

Мацек прижимается к Женщине.

Мацек

Мне так хорошо с тобой.

Женщина

Мне с тобой тоже. Жаль, что мы не встретились раньше.

На сцену входит Жена.

Жена

Где ты был так долго?

Мацек

У родителей.

Мацек встает с кровати, надевает трусы, подходит к Жене и целует ее; Женщина остается в кровати.

Мацек

А что? Что-то случилось?

Жена

Нет. Только жаль, что я должна была сама им звонить, чтобы об этом узнать.

Мацек

Ты им звонила?

Жена

Да. Я переживала, что с тобой что-то случилось.

Мацек

И что же?

Жена

Ничего. Ты выехал как раз перед моим звонком... Я не знала, что ты сегодня хотел поехать к родителям.

Мацек

А я разве тебе не говорил?

Жена

Нет.

Мацек

Прости. Я был уверен, что сказал.

Жена

Не говорил.(пауза) Я звонила тебе. У тебя был выключен мобильник.

Мацек

Разрядился. Извини.

Король

(Мацеку) Не извиняйся.

Мацек

Тебе привет.

Король

(с иронией) И масса поцелуев.

Длинная пауза.

Жена

Я приготовила ужин и ждала тебя.

Мацек

Я перекусил по дороге.

Король

(смотря на Женщину в кровати) Совершенно лакомый кусочек.

Длинная пауза

Жена

Я забрала твои фотографии. Положила на стол.

Мацек

Спасибо. Сколько заплатила?

Жена

Около пятидесяти злотых.

Король

(Мацеку) Отдай деньги сейчас же.

Мацек

(Жене) Ты их смотрела? Удачные?

Жена

У меня не было времени.

Король

Как обычно.

Длинная пауза.

Жена

Я иду спать.

Король

Спокойной ночи.

Мацек не реагирует.

Жена

Завтра надо съездить в магазин.

Мацек

Да, я помню.

Король

(Мацеку) Сколько тебе еще надо времени?

Жена

(пауза) Я иду спать...

Король

Что еще должно случиться? Все же у так понятно, блин. Ты что, не видишь?

Мацек

Вижу.

Жена

Ты сегодня опять ляжешь поздно?

Мацек

Что?

Жена

Почему ты всегда ложишься, когда я уже сплю?

Король

Скажи ей!

Мацек

Нет.

Жена

Как это нет. Ты давно уже так делаешь.

Мацек

Я поздно смотрю телевизор.

Жена

С меня хватит.

Мацек

Прости.

Король

(Мацеку) Не извиняйся!

Мацек

Хорошо.

Жена

С меня хватит, слышишь?

Мацек

Слышу.

Жена

Мацек, нам надо поговорить.

Мацек

Хорошо.

Король

Умоляю тебя, сделай что-нибудь, иначе мы оба рехнемся.

Мацек

Попозже.

Жена

Нет, сейчас.

Мацек

Окей.

Длинная пауза.

Мацек

Я слушаю.

Жена

Мацек, ты вообще знаешь, что мне надо?

Король

Начинается.

Жена.

Ты знаешь, чего я хочу?

Мацек

Знаю.

Жена

Чего?

Мацек

Чтобы мы проводили вместе больше времени...

Жена

Чтобы мы разговаривали.

Мацек

Знаю.

Жена

И что?

Король

(Жене) Но ведь вы же, ё-моё, разговариваете.

Мацек

Мы же разговариваем.

Жена

Мало. Мне этого недостаточно. Мацек, ты живешь в своем мире. Ты отгораживаешься от меня.

Король

(Жене с иронией) Он пытается выжить, дорогая.

Жена

Ты не подпускаешь меня к себе. Я не знаю, о чем ты думаешь. (пауза) Мацек, я так больше не могу. Мне нужны чуткость, тепло...

Король

Так он же, блин, и так старается!

Мацек

(пауза) Почему мы так редко занимаемся любовью?

Король

Наконец!

Жена

Вот именно!

Король

Вот именно!

Мацек

Вот именно!

Жена

Вот именно!

Король

Вот именно!

Жена

Потому что мы далеки друг от друга. Ты этого не понимаешь?... Мацек, как ты себе это представляешь? Два человека живут вместе для того, чтобы только спать друг с другом? (пауза) Мацек, почему ты никогда не разговариваешь со мной, как с другими?

Мацек

Это как?

Жена

Не шутишь, не придуриваешься.

Король

(с иронией) С тобой сложно шутить, дорогая. Юмор надо понимать.

Жена

Когда ты последний раз пришел за мной на работу? Или приготовил для меня ужин? Когда мы в последний раз были на прогулке?

Мацек

Но ведь не было такого, чтобы мы часто занимались любовью. Ты прекрасно это знаешь. Почему?... Почему у нас никогда не было так, как у других?

Жена.

То есть как?

Мацек

Почему мы никогда не сходили с ума друг от друга? Даже в начале? Почему мы не занимались любовью в разных местах?...

Жена

Мацек! В начале было тяжело. Я знаю. Но ведь сейчас все нормально.

Король

Да куда там.

Мацек

Нормально – это когда люди в нашем возрасте не вылезают из постели.

Жена

Просто ты от меня отдаляешься. Я... Мне очень часто хочется, но ты ложишься, когда я уже сплю...

Мацек

Почему ты никогда не взяла у меня в рот?... Брезгуешь?

Жена

Нет! Не брезгую! Просто... Просто я не люблю этого! Что так трудно понять? (после паузы) Мацек, с меня хватит. Ты знаешь, мне иногда кажется, что ты уничтожил все, что было во мне хорошего. Я даже не знаю... Не знаю даже, хочу ли я иметь от тебя ребенка.

Жена выходит.

Мацек

Беата!

Король

Успокойся!

Тишина, Мацек сидит на кровати.

Король

(пауза) На этот раз она перегнула палку. На фига она это сказала... Отлично! Ты тоже не хочешь иметь от нее ребенка. Хочешь?... Вот именно. Только при одной мысли об этом мурашки бежали у тебя по телу. Только ты боялся в этом признаться.

Мацек

(Женщине) Как ты думаешь, что бы было, если бы мы встретились раньше?

Женщина

Не знаю. Наверное, у нас было бы двое детей и мы были бы счастливы.

Король

(Мацеку) От этого не убежишь.

Женщина

Мы бы жили у моря. Ты бы делал свои фотографии. А я бы тебе позировала голая, на пляже. А потом мы бы ездили в Париж и Венецию на твои выставки.

Король

(Мацеку) Все, ты попал. Вот оно и случилось.

Женщина

Если хочешь, мы можем поехать на выходные к моим знакомым на озера.

Мацек

Давай.

Женщина

У них конюшня. Они занимаются лошадьми. Ты когда-нибудь ездил верхом?

Мацек

Нет.

Женщина

Ммммм....

Мацек

А ты?

Женщина

Я езжу с двенадцати лет.

Мацек

Правда?

Женщина

Обожаю это. Больше всего на свете.

Король

Боже мой!

Мацек

(после паузы) И мы могли бы верхом проскакать по пляжу?

Женщина

Конечно. Утром, на рассвете.

Женщина и Мацек целуются; на сцену входит Мать.

Мать

(возбужденно) Мацек, Мацек, Богна приезжает.

Мацек

(застигнутый врасплох) Что?

Мать

Богна приезжает!

Король

Богна?

Мацек

Ты шутишь?

Мать

Правда. Утром звонила. Она прилетает в следующий четверг.

Король

О, блин!

Мацек

Так внезапно?

Мать

Знакомый помог ей сделать какое-то разрешение... Она говорила, но я не все поняла. Говорила, что звонила тебе, но никого не было.

Король

(зрителям) Ее не было тринадцать лет.

Мацек

А надолго?

Мать

На неделю.

Мацек

Только на неделю? Так мало.

Мать

Дольше она не может.

Мацек

Это бессмысленно... Она одна или с Кшысеком?

Мать

По-моему, одна. Они боятся, что Кшисека назад не впустят.

Король

(смотрит на Женщину) Ни фига себе... И как раз сейчас.

Мацек

Боже! Мама, прямо не верится.

Король

Я соскучился по ней.

Мать

Я тоже.

Король

Если вообще можно скучать по тому, кого так давно не видел.

Мать

Надо будет все как-то распланировать.

Король

Я уже привык, что ее нет.

Мацек

Наверное, все захотят с ней встретиться.

Король

(Мацеку) Вся родня...

Мацек садится на стул.

Мать

Господи, боже мой!

Мацек

Что, мама?

Король

(зрителям) Ага! Прошу прощения. Это моя мать.

Мать

Ничего... Боюсь немного.

Король

Столько всего происходит, что я забыл вам ее представить.

Мацек

Чего ты боишься?

Мать

Столько лет... Вдруг не о чем будет разговаривать.

Мацек

Ну ты что, мам! Как это не о чем будет разговаривать?

Мать

Ведь это уже совсем другой человек. Они там живут в совершенно другом мире.

Мацек

Ну и что?

Король

(Мацеку) А то, что вы друг о друге совершенно ничего не знаете.

Мать

Тринадцать лет. Столько времени.

Мацек

Ты думаешь, Богна так сильно изменилась? Ведь ты же все время общаешься с ней по телефону.

Мать

По телефону, разве это общение... Как дела? Как ты себя чувствуешь?

Король

How are you?

Мацек

Мама, успокойся! Все будет хорошо. Вот увидишь. Где отец?

Мать

У себя... Пьет.

Король

Блин.

Мацек

Давно?

Мать

Еще с позавчерашнего дня. (пауза) Жалко мне его. Сил моих нет, но ведь это больной человек.

Король

(с иронией) Понятно.

Мать

У него вечно какие-то проблемы. То его обманывают. То не платят. И так в последнее время долго продержался... Может, зайди к нему на минутку.

Король

Уже бегу.

Мацек

(раздраженный) Мама, оставь меня в покое! Зачем я к нему пойду?

Мать

Поговори с ним немного!

Король

Интересно, о чем.

Мать

Он ждал тебя.

Мацек

Он протрезвеет до приезда Богны?

Мать

Ну, конечно! Что ты! Знаешь, как он обрадовался? Даже расплакался, бедный.

Мацек

Жалко, что Богна на такое короткое время прилетает. Ты думаешь, она захочет куда-нибудь поехать?

Мать

Наверное, на день-другой в Варшаву. А вообще, не знаю. (пауза) Надо будет приготовить какой-нибудь ужин. Пригласить всех сразу. Когда вам удобнее?

Мацек

Нам?

Мать

Вам с Беаткой.

Мацек не отвечает.

Мать

Подумайте и скажите мне.

Мацек продолжает молчать.

Король

(Мацеку) Сделай это сейчас!

Мацек

(Королю) Я не знаю...

Король

Нет смысла это откладывать.

Мацек

Бессмысленно...

Король

Ну, давай!

Мацек

(пауза) Мама... Я хочу тебе что-то сказать...

Снова долго молчит.

Мать

Я слушаю.

Король

Ну, говори же!

Мацек

Я ушел от Беаты.

Мать

О, Господи!

Король

Спокойно. Самое худшее позади.

Мать

Сын, о чем ты говоришь?

Мацек

С меня хватит... Я так больше не могу.

Король

Я уже и не верил, что ты когда-нибудь это скажешь.

Мать

Боже мой! Почему? Что случилось?

Мацек

Я должен это сделать, мама. И если я сейчас этого не сделаю, то чокнусь. Никогда себе не прощу.

Мать начинает плакать.

Король

Вот видишь? Реакция не самая страшная.

Мацек

Прости, мам. Но я ничего не могу поделать.

Мать

Я знала. Я знала. Недавно разговаривала с отцом... О, Господи! Господи! (пауза) Но ты так внезапно все решил. Ведь ты никогда раньше ничего не говорил.

Мацек

Это произошло внезапно. Как будто пелена с глаз упала. Как будто это был длинный, дурной сон.

Мать

Может, это на время? Может, что случилось? Ведь ты совсем недавно сам говорил, какая Беата чуткая и понимающая.

Король

Мало ли что говорил.

Мацек

Нет, мама, это не на время.

Мать

Откуда ты знаешь?

Мацек

Просто знаю.

Мать

(пауза) А ведь я тебе говорила: Сынок, подумай!

Король

Говорила. Это факт.

Мать

Зачем тебе нужен был этот брак?

Мацек

Мама, оставь меня в покое. Что теперь вспоминать? Случилось и случилось.

Мать

Все видели, что эта девушка не для тебя. Но тебе ничего нельзя было сказать. Человек сразу становился твоим худшим врагом.

Король

О боже!

Мацек

(нервно) Ты права, мама, я был дураком. Признаю. Так что, теперь я должен мучиться до конца жизни?

Мать

(после паузы, уже спокойнее) А что Беата?

Мацек

Я еще ей ничего не говорил.

Мать

А она не догадывается?

Мацек

По-моему, нет.

Мать

И вот так, ни с того, ни с сего, хочешь ей сказать, что ты уходишь от нее.?

Король

Ну... Да.

Мацек молчит.

Мать

И вы даже не поругались?

Мацек

Поругались. Но не по этому поводу. Это только расставило все точки над i.

Мать

Ради бога, сын, подумай хорошенько!

Король

(Матери) Только не уговаривай меня передумать.

Мать

Ты ведь уже не ребенок! Тебе тридцать лет!

Мацек и Король

Знаю.

Мацек

Не надо мне напоминать об этом.

Мать

К этому имеет отношение какая-нибудь женщина?

Мацек

Нет...

Король

(Мацеку) Ты себя обманываешь или ее?

Мацек смотрит на лежащую в кровати Женщину.

Мацек

Нет... Правда.

Мать

Не ври! Я слишком стара для этого. Здесь за километр пахнет женщиной.

Король

Соврать не получится.

Мацек

Здесь другое, мам.

Мать

Сын, что ты вытворяешь?

Мацек

Я не ухожу к другой женщине. Клянусь!

Король

Трепло!

Мацек

(Королю) Заткнись. (Матери) Да, я познакомился с одной женщиной... Собственно, встретил. Неважно. Мама, я это делаю для себя. Поверь мне!

Мать

Ты с ней переспал?

Король

Естественно.

Мацек

Эта женщина раскрыла мне глаза. Благодаря ей я взглянул правде в глаза.

Мать

Какой правде?

Мацек

Что я все время обманывал себя, что все в порядке.

Мать

Ты внезапно пришел к такому выводу? После пяти лет брака?

Мацек

Наверное, раньше я боялся признаться себе в этом.

Мать

Кто эта женщина?

Мацек

Это неважно.

Мать

Как это неважно?

Король

Но ведь ты хочешь ей сказать.

Мацек

Придет время, и ты с ней познакомишься.

Мать

Господи...

Женщина в кровати улыбается Мацеку.

Женщина

Почему ты на меня так смотришь?

Мацек

(Женщине) Я люблю тебя... Ты не смейся. Правда. Я хочу быть с тобою.

Король

Может, не все сразу, а?

Мацек

Никогда ни в чем я не был так уверен.

Женщина

Сначала ты должен кое-что закончить.

Мацек

Я знаю. Ты меня любишь?... Скажи, ты любишь меня?

Мать

Только не вздумай говорить все это Беате.

Мацек

(Матери) Почему?

Мать

О таких вещах не говорят. Это всегда унижает женщину.

Мацек

Может, так было бы честнее.

Король

Не может быть, а точно.

Мать

Сын, не смеши меня! Послушай меня хотя бы на этот раз. Запомни, нет худшего врага, чем униженная женщина. О таких вещах она помнит до конца жизни. Если вдруг ты бы захотел к ней вернуться, это всегда стояло бы между вами. Только если ты решился на развод... Но тогда тем более нельзя ничего говорить.

Мацек

Пока я только хочу уйти. Хочу немного пожить один.

Король

Зачем ты, блин, себя обманываешь?

Мать

(пауза) Будь с ней деликатен. Как-нибудь подготовь ее к этому.

Король

(Матери) Разве можно кого-то к этому подготовить?

Мать

Это будет для нее, как гром среди ясного неба.

Мацек

Знаю. Но по-другому я не могу.

Мать

О, Господи! За что мне все это? И как раз сейчас!

Мацек

Я не выбирал определенной даты.

Мать

(пауза) А ты не хотел бы попробовать пойти вместе с ней к какому-нибудь психологу, ведь есть же специалисты...

Король

(с иронией) Может, еще к ксендзу?

Мацек

Мама, это ничего не даст. Ты не понимаешь? Это не болезненный кризис. Этот брак был обречен с самого.

Король

Не понимаю я эту женщину.

Мацек

Чего ты хочешь сейчас? С одной стороны, ты говоришь, что эта девушка не для меня, а с другой, ты устраиваешь мне скандал.

Мать

Потому что ни к кому нельзя относиться, как к тряпке.

Король

Что она несет?

Мацек

Я ни к кому не отношусь, как к тряпке! Пойми, Беата тоже со мной несчастна. Она мне это сказала. Она сказала, что я уничтожил все, что было в ней хорошего.

Мать

Я давно замечала, что между вами что-то не клеится.Слава Богу, что у вас нет ребенка.

Король

Все-таки Бог есть.

Мать

А куда ты переезжаешь?

Мацек

Не знаю. Что-нибудь сниму.

Мать

Как это снимешь? Что снимешь?

Мацек

Квартиру или комнату. То, что люди обычно снимают.

Мать

Да ты что, сын! О чем ты говоришь? Какую комнату? Где?

Мацек

Я не знаю, мама. В Варшаве. Посмотрю на следующей неделе.

Мать

Значит, мы с отцом для этого покупали тебе квартиру, чтобы ты сейчас что-то снимал.

Король

Боже, как меня достают такие разговоры.

Мацек

А что мне делать? Выгнать из квартиры Беату?

Мать

Не кричи!

Мацек

А я не кричу.

Мать

(После паузы) А где ты будешь есть? Ведь надо же где-то обедать.

Мацек

Мама, я не ребенок. Как-нибудь разберусь.

Мать

Боже мой! Я этого не вынесу! И так всегда бывает, когда отца с матерью не слушаются.

Король

Твою мать!

Мать

Что с тобой происходит, сын? Я тебя не узнаю. Ты был таким хорошим ребенком.

Король

Может, слишком хорошим.

Мать

Я бы в жизни не подумала...

Мацек

Видимо, нагоняю упущенное.

Входят Отец и Богна.

Отец

Ну где вы все? Богна приехала.

Богна

Здравствуйте!

Король

Богна!

Мать

Доченька!

Мать и дочь бросаются друг к другу в объятия.

Богна

Привет, мама!

Король

Господи! Откуда она взялась?

Мать

Господи! Откуда ты взялась? Ведь ты должна была прилететь в четверг.

Богна

А прилетела сегодня.

Отец

(Матери) Прилетела сегодня. Ты же видишь.

Богна

Вы не рады? Господи, человек летит через полмира, через океан...

Мать

Ну, конечно же, мы рады. Доченька моя! Ну и сюрприз ты нам сделала.

Король

(Мацеку) Боже, у меня сейчас сердце выскочит.

Отец

(Матери) Ты знаешь, она из аэропорта взяла такси.

Король

Такси?

Мать

Надо было позвонить. Кто-нибудь тебя встретил бы.

Король

Я бы приехал.

Богна

Я не успела. Вы знаете, что я сделала, чтобы успеть на этот самолет?

Мать начинает плакать.

Отец

Ну и чего вы плачете, а? (Матери) Приготовь ей что-нибудь поесть! Она же голодная.

Король

(Отцу) Сам приготовь!

Мацек

Оставь их в покое, папа!

Отец

(Мацеку, как будто только что его заметив) Что?... А, привет, сынок!

Король

(Отцу) Не называй меня сынком!

Мацек

(сдержанно) Привет, папа!

Отец подходит к Мацеку и здоровается с ним.

Отец

Ну вот . Наконец приехала.

Мацек

Да.

Богна

Отлично выглядишь, мама.

Мать

(улыбаясь сквозь слезы) Ну, конечно. Старуха.

Богна

Перестань! Что ты говоришь! Прическу, вижу, сделала.

Мать

Я даже не причесалась.

Отец

Я отведу тебя в парикмахерскую, только не ной!

Король

(зрителям) Прошу прощения, что никого не представил, но ведь понятно, в чем дело.

Мать

Ты такая красавица, доченька моя!

Отец

А чего ты хотела? Светская дама! (Отец подходит к Богне, обнимает ее и целует) Хорошо, что ты приехала, доченька.

К Богне подходит Мацек.

Король

(Мацеку) Твоя очередь.

Мацек

Привет, систер!

Богна и Мацек обнимаются.

Богна

(обнимая Мацека) Братик мой!

Король

(пауза) Странное чувство...

Богна

(пауза) Как я по тебе соскучилась.

Мацек

И я по тебе.

Отец

(в стороне, плачущей Матери) Галина, ради Бога, прекрати.

Мать

Оставь меня в покое!

Отец

(Матери) Как ты себя ведешь?

Мать

Посмотри на себя?

Отец отходит, сжав зубы.

Отец

(повышенным тоном) В чем дело, а?... В чем дело?

Богна

(ласково) Папа!... Дайте нам поздороваться.

Король

(Отцу) Идиот!

Отец отходит в сторону, Богна внимательно смотрит на Мацека.

Богна

Боже, братик мой! Это ты?

Король

Она не изменилась...

Мацек

Что делать!

Король

(Мацеку) Это ты изменился.

Богна

(Матери) Это ли мой малыш?

Мать

Он так изменился.

Король

Малыш немного расшалился.

Богна

(гладит Мацека по щеке) Господи, когда я уезжала, онлицо у тебя было нежное-нежное.

Отец

Когда ты уезжала, он был пацаном. А сейчас доктор.

Богна

(Матери) Я всем там рассказываю, что мой младший брат стал врачом.

Отец

Доктор хренов.

Богна

(Отцу) Гордишься им, да?

Король

Меня сейчас стошнит.

Отец

Пока что он притворяется, что работает на скорой помощи.

Мать

Казик!

Король

(Отцу) Как ты любезен!

Отец

(Матери) А что? Что, не работает? Ведь работает. Вместо уколов делает пациентам фотографии.

Богна

Папа!

Отец

(Богне) После Нового года я, может, что-нибудь придумаю для него.

Король

(взбешенный) Спасибо большое! (Мацеку) Если ты на это согласишься, то будешь самым большим козлом в мире.

Богна

(Мацеку) Мое солнышко! (снова его целует) Ты так изменился, братик!

Мацек

Время бежит, систер.

Король

Вот, кто себя странно чувствует.

Богна

(все время глядя на него) Обалдеть можно!

Мать

Богна!

Отец

Может, и изменился, но точно не поумнел.

Король

(Отцу) Очень смешно!

Отец

Я тебе говорю, доченька, твой брат чем старше становится, тем глупее. (Матери) Правда, Боровецкая?

Мать

Правда.

Отец

Что?

Мать

Я говорю, правда.

Отец подходит к Мацеку и дергает его за волосы. Мацек уклоняется.

Король

Не прикасайся ко мне.

Отец

(Богне) Представь себе, он у нас художник!

Богна.

Я слышала.

Отец

И что ты думаешь! Бегает все время со своим аппаратом и щелкает.

Богна

(Мацеку) Братик, а я ведь никогда в жизни не видела твоих фотографий.

Отец

Мы хотели с матерью, чтобы он нам сделал фотографию, ну знаешь, такую, над кроватью... Так он сказал, что у него пленка лопнула.

Король

От смеха. Так ты смешон.

Богна

Ты должен мне все показать.

Мацек

Окей.

Богна

А, ты, конечно, свинья хорошая, что никогда мне ничего не присылал.

Отец

Тебе, может, и покажет. А с нами уже еле разговаривает.

Мать

(Отцу) Оставь его в покое.

Отец

(Матери) Чего тебе надо?

Мацек

(шутливо) Видишь, систер! Уже еле разговариваю.

Богна

(тоже шутливо) Бедненький! Стареешь, братик. Тридцатка стукнула.

Мацек

Точно.

Богна

Прости, брат! Ужасно хотела приехать к тебе на день рождения. Думала, сумею.

Мацек

Да ладно, систер. Я уже привык к тому, что тебя нет в самые главные моменты моей жизни.

Король

(Мацеку) Ты имеешь ввиду эту позорную свадьбу?

Богна

Ничего, мы свое возьмем, братик. Вот увидишь.

Отец

(В стороне, матери) Ну и чего ты на меня сердишься?

Мать

Я не сержусь.

Отец

Как это не сердишься? Бесишься, я же вижу. Улыбнись! Чего ты устраиваешь представление?

Мать

Я не устраиваю никаких представлений! В чем дело?

Отец

У тебя такое выражение, будто тебе кто-то в карман насрал. Не бойся, не обижу я твоего сыночка.

Мать

Он такой же мой, как и твой.

Король

(с иронией) Как я это обожаю!

Богна

(Мацеку, с улыбкой) Все, как в былые времена!

Отец

(Мацеку) Слушай, а, может, тебе радиологом стать? Будешь делать снимки сколько захочешь.

Мать

Казик, перестань! Прошу тебя!

Отец сжимает зубы.

Богна

О Боже!... А тут кое-что изменилось.

Мать

(Богне) Не хочешь посмотреть свою комнату?

Отец

(Матери) Что?

Мать

Я говорю, пусть посмотрит свою комнату.

Отец

Какую комнату? Здесь уже нет ее комнаты. (Богне) Мать заняла твою комнату. Я тебе говорю, все время там сидит. И спит там.

Мать

С тобою что ли спать? (Богне) Отец жутко храпит.

Богна

(играя негодование) Вот так! Уже меня и выселили.

Отец

А что ты думаешь!

Мать

Не беспокойся, доченька. Это всегда будет твоя комната.

Король

(у Богны в комнате) Постоянно об этом талдычат.

Мать

Как будет время, перебери свои старые вещи.

Богна

Какие вещи?

Мать

Одежду, книги.

Богна

Что-то еще осталось?

Мать

Я ничего не выбрасывала.

Мацек

Только я немного порылся в твоих книгах.

Отец

Он все их позабирал.

Богна

(изображая негодование) Свинство! Стоит только ненадолго отлучиться.

Отец

А что ты думаешь!

Мацек

(Богне) Принести тебе что-нибудь попить?

Богна

Попозже. Сначала я искупаюсь.

Отец

(Мацеку) Можешь мне сделать чай, сынок?

Мацек

(дерзко) Щас.

Богна

(Матери) Дадите мне полотенце? Я, кажется, не взяла.

Мать

Ну что за вопрос?

Отец

(в стороне, Мацеку) Прости, сын. Ты не обижайся на меня. Но... Случилось...

Король

Твою мать!

Входит Кореш

Мать

(Отцу) Казик, Пётрусь пришел.

Отец

А, Пётрусь! И где ты таскался, балбес?

Король

А этому что здесь надо?

Кореш

Я был в костёле.

Отец

В костёле... Видали его! (вытаскивает из кармана кошелек и дает деньги Корешу) Держи. И сбегай в магазин. Купи водку, вино, какой-нибудь сок...

Король

Минуту. В чем дело?

Отец

Только бери без очереди и быстрей возвращайся, бестолочь! Ну.

Богна

(недоверчиво) Это Пётрек?

Кореш подходит к Богне

Кореш

Добрый день! (целует ее руку)

Богна

Добрый день!

Король

В чем здесь дело, я спрашиваю?

Отец

Ну иди уже! Потому что магазин закроется. И сдачу мне принеси!

Кореш выходит.

Мацек

(Отцу) А что он здесь делает?

Мать

(Богне) А как там Кшысь?

Отец

(как будто не услышав вопрос Мацека) Ну-ну, интересно узнать.

Богна

Мы колебались до последней минуты. Кшисек очень боялся. И в конце концов мы решили, что не стоит рисковать.

Король

(показывая на Мацека) Мне кажется, на вопрос не ответили.

Мать

(Богне) Что-нибудь выяснилось с вашим пребыванием там?

Богна

Мы надеемся, что до июня все прояснится.

Мать

Дай Бог! Позвони ему! Наверное, он нервничает.

Отец

Оставь ее. Пусть немного отдохнет.

Богна

Сейчас позвоню.

Король

(Мацеку) Никто тебя здесь не слушает, старик.

Отец

А ты знаешь, какое тогда мать устроила представление в посольстве? Сначала стала рыдать, потом начала врать консулу...

Богна

Правда, мама?

Мать

Я испугалась, что тебя больше не увижу.

Богна подходит к матери и обнимает ее.

Богна

Ну все, мама... Я здесь, ты же видишь?

Мать

(сквозь слезы) Я же говорю, доченька, одни проблемы...

Отец начинает растирать себе грудину, тяжело дышит.

Король

А с этим что такое?

Мацек

Ты что, папа, плохо себя чувствуешь?

Отец

Нет, все нормально.

Мать

Я не знаю, почему нам не дали визы?

Отец

(Матери) Очевидно ты смахивала на террористку.

Мацек

(Отцу, беспокоясь) Точно все в порядке?

Отец

Да, да...

Богна

Я разговаривала с другом, у него есть знакомый в посольстве в Варшаве. Может, удастся сделать так, чтобы вы повторно подали заявление.

Король

И сейчас точно будет задан вопрос...

Богна

(Мацеку

А ты, братик, когда наконец ко мне приедешь?

Мацек

Я думаю над этим, систер. Все время.

Король

(Мацеку) Ага!

Богна

Мог бы, по крайней мере, сделать себе визу пока.

Король

Он никогда всерьез об этом не думал.

Отец

(произносит слова по-другому, как будто чувствует боль) Да мы ему все время об этом же. Но ведь он упрям, как осел.

Король

(Отцу) Отцепись от меня наконец!

Богна

И тебе не стыдно? За столько лет не навестить сестру. Ко всем моим знакомым все время кто-то приезжает. А ты? Кстати, а почему ты не хотел приехать ко мне?

Мацек

Я хотел.

Король

(Мацеку) Признайся, что ты злился на нее.

Мацек

Серьезно.

Богна

И что?

Мацек

Да как-то не получилось.

Король

Собиралась уехать на год, два... А тебя не было целую вечность.

Богна

Ну если не меня, то хотя бы мир увидел.

Мацек

Спокойно. Еще успеем, систер. Вот увидишь.

Отец

(говорит так, как будто боль прошла) Ой, как глупость. Глупее, чем устав в армии. Не мог поехать, потому что как же он оставит здесь свою Беатку?

Король

Поаккуратнее!

Отец

(Матери) Ты помнишь, что мы ему говорили?... Что? Ты помнишь?

Мать

Помню.

Отец

Вот здесь, в этой комнате мы ему говорили... Поезжай. На месяц. На две недели... (Матери) Ты помнишь?

Богна

(Мацеку) А где твоя Беата?

Отец

Вот именно. Где она?

Богна

Я не могу дождаться, когда познакомлюсь со своей невесткой.

Мацек

Беата в Варшаве.

Отец

Тогда позвони ей! Пусть приедет!

Мацек

Я не знаю, сможет ли она... (Богне) Мы же не знали, что ты приезжаешь.

Богна

Что, она не захочет познакомиться со своей золовкой?

Отец

Езжай за ней! (снова достает из кошелька деньги и подает Мацеку) На, возьми на бензин.

Мацек

(резко) У меня есть деньги.

Отец сжимает зубы.

Мацек

(Богне) Я позже ей позвоню. Сейчас она на работе.

Отец

Позвони на мобильник.

Мацек

У Беаты нет мобильника.

Мать начинает плакать.

Богна

Мама, что случилось? Почему ты плачешь?

Отец

Галина, ради Бога! Ну что ты снова начинаешь?

Входят Пациентка и Кореш, с полной сеткой покупок.

Пациентка

(подбегает к Богне и начинает ее целовать) Доченька моя сладенькая! Любовь моя расчудесная! Наконец ты приехала!

Богна

(растерявшись) Здравствуйте, пани Кристина.

Отец

(Матери) Галина, приготовь что-нибудь поесть в конце конце! Ты видишь, у нас гости!

Пациентка

(Матери) Я как только узнала, сразу примчалась. (Богне) Как ты замечательно выглядишь, доченька.

Богна

Вы тоже, пани Кристина.

Пациентка

О, Господи!... А ты видела моего Пётрека?

Богна

Видела, видела.

Пациентка

Вырос, правда?

Богна

Я его не узнала.

Пциентка

Время летит, да? Ой, доченька, моя красавица!... (Матери) А ты почему плачешь, дорогая?

Отец

Галина, перестань устраивать представление!

Пациентка

Расчувствовалась, бедненькая. Столько лет доченьку свою не видела. Ничего удивительного.

Отец

Пётрек, что ты там купил?... Все есть?

Кореш

Все.

Отец

Ну... хорошо. А сдача?

Кореш

Все потратил... Еще и свои десять злотых добавил.

Отец

Эх ты, балбес... Ну, пожалуйста, проходите, пани Кристина. Сейчас Боровецкая что-нибудь приготовит. Закусим, выпьем.

Пациентка

Конечно, выпьем, доктор, за здоровье нашей доченьки. Такое событие. Обязательно надо выпить.

Отец

(Мацеку) А ты поезжай за своей Беатой! Если хочешь, возьми мою машину.

Король

Оставь меня в покое.

Мацек не отвечает.

Отец

Ты что, оглох? Я тебе говорю.

Мацек

Оставь меня в покое.

Отец

Ты что?...

Мацек

Я сказал, оставь меня, наконец, в покое!

Отец сжимет зубы.

Король

Ну!

Мацек переходит на другой конец сцены, за ним идет Король, остальные празднуют в глубине сцены, после паузы к Мацеку подходит Богна.

Богна

Мацек, как ты разговариваешь с отцом?

Мацек

Как?

Богна

Грубо.

Король

(Мацеку с иронией) Грубый ты парень. Постыдился бы!

Мацек

Тебе показалось.

Богна

Ты не слышишь себя, братик.

Король

Ты не слышишь себя... Братик!

Мацек

Да, ладно, перестань. Я просто не выношу, когда он пьет.

Богна

Знаю. Я тоже этого не люблю.

Король

А что ты можешь об этом знать?

Богна

Ведь он – больной человек. Ты же не ребенок, Мацек. Так нельзя.

Король

Хрена два!

Мацек

Я знаю, что я не ребенок.

Богна

Тогда пойми его. Не ругайся с ним.

Король

(Богне) Что он должен понять? Может, его кто-нибудь поймет?

Богна

Я знаю, какой он. Понимаю, вам тяжело с ним договориться. Но ведь он тебя на самом деле очень любит.

Король

Фигня!

Богна

Боже! Мацек, посмотри на него. Как он постарел. Это уже не тот отец. Сильный, энергичный... Я его помню совершенно другим. Я в шоке. Мама тоже... Такие морщины под глазами. И руки такие неухоженные. Мацек, ты должен сейчас за ними присматривать.

Король

(Богне) Что?

Богна

Ты знаешь, как я по ним скучаю. Я их не видела тринадцать лет.

Мацек

Богна, ведь...

Богна

Что?... Что это был мой выбор? Я знаю. Я не жалуюсь. Просто я прошу тебя хорошо к ним относиться. Меня здесь нет. По воле судьбы большая ответственность падает на тебя.

Король

Охуительно ясно поставлен вопрос.

Мацек

А что это ты так внезапно о них забеспокоилась?

Богна

Не поняла.

Мацек

У меня такое впечатление, что до сих пор тебя это не особенно волновало.

Богна

Что меня не волновало? Мацек, о чем ты?

Мацек

А ты знаешь, что тут творилось все эти годы, когда тебя не было?

Богна

Знаю.

Мацек

Да? Ты знаешь в каком отчаянии были родители?

Король

(Мацеку) А ты нет?

Мацек

Знаешь, что мне однажды сказала мать? Что ты ее обманула... Потому что сказала, что уезжаешь на год или на два. А потом все время говорила, что вернешься через полгода, через год. И они все время надеялись... И наконец смирились с мыслью, что ты не вернешься. Несмотря на то, что ты так и не решилась им сказать об этом прямо.

Богна

Мацек, ты думаешь мне было легко?

Мацек

Не знаю. Не в этом дело. (пауза) Богна... Ты сделала свой выбор. Ты помнишь, что ты мне сказала пару лет назад по телефону? Что ты счастлива, потому что можешь жить, как хочешь и никто тебе не указывает. А сейчас я намерен жить так, как я хочу... Может, на какое-то время я буду вынужден уехать от родителей. Может, поеду за границу, может, брошу медицину. Не знаю. Я хочу фотографировать.

Богна

Но ты же фотографируешь.

Мацек

Но не так. Я хочу этим заняться серьезно. Я хочу посвятить себя этому.

Богна

А на что ты будешь жить?

Король

(с иронией) На что я буду жить...

Мацек

Пока не знаю. Потом буду думать.

Богна

Отлично. Желаю удачи.

Мацек

(пауза) Знаешь что, систер. Трудно будет нам с тобой договориться, если ты все время будешь ко мне относиться, как к младшему братишке, которого надо водить за руку.

Богна

Я к тебе вообще так не отношусь. Только не думай, что я буду хлопать в ладоши из-за твоего инфантильного поведения.

Мацек

Окей. Я этого от тебя и не жду.

Богна

Я пойду к ним.

Мацек

(после паузы) Почему ты приехала именно сейчас?

Богна

Не знаю... Почувствовала, что должна приехать.

Король

(Богне с иронией) Сон приснился?

Богна

А еще я была недавно у врача. Он нащупал у меня в правой груди уплотнение. Сказал, что надо проверить. Я бы хотела это сделать здесь. Почему-то я не доверяю тем врачам. Здесь я себя чувствую увереннее. Кроме того, там все намного дороже. Я хотела тебя просить, чтобы ты мне помог.

Мацек

Понятно... Без вопросов.

Богна

Я надеюсь, ничего серьезного.

Мацек

По-любому. Вот увидишь, все будет хорошо.

Богна отходит вглубь сцены, а к Мацеку подходит Кореш.

Кореш

(Мацеку) Семья – это отстой, правда?

Мацек

Что?

Кореш

Даже на фотографиях не всегда все хорошо получается.

Король

(Корешу) Отвали, приятель!

Мацек

Чего тебе надо?

Кореш

Ничего. Классная телка –твоя сестра.

Король

Еще одно такое выражение, и как ебну!

Мацек

Знаю. Ну и что?

Кореш

Если вдруг заскучает, могу взять над ней шефство.

Король

Отвали от нее.

Мацек

Не нужно. Обойдемся.

Кореш

Как хочешь. Я только предлагаю.

Мацек

А что ты здесь, собственно, делаешь?

Кореш.

Ничего... Стригу вам травку во дворе, бассейн чищу... Всякое разное. Я слышал, ты с женой разводишься?

Король

Я не могу.

Кореш

Плохо дело... Но знаешь, старик, все бабы – т бляди.

Мацек и Король бросаются на Кореша и начинают его бить; на сцену входит Жена.

Жена

(Мацеку) Но почему? Я хочу знать, почему? Я имею на это право.

Мацек

Я тебе уже говорил. Мы очень разные.

Жена

Это не повод.

Король

Вот именно, блин, повод!

Жена

(после паузы) Мацек, ради Бога, это же нормально, что мы отличаемся друг от друга. Все люди разные.

Мацек

Но мы с разных планет. Ты этого не видишь? У нас все по-разному. Нет ничего, что бы нас объединяло.

Жена

Это ты так считаешь. Почему ты не хочешь дать нам шанс? Ведь мы можем об этом поговорить. Поработать над этим. В этом и заключается брак.

Король

(Жене) Ты мне будешь рассказывать, в чем заключается брак!

Жена

А ты после первой ссоры заявляешь мне, что уходишь.

Мацек

Это ничего не даст, Беата.

Жена

Откуда ты знаешь?

Мацек

Знаю. Это ничего не даст.

Жена

Просто ты не хочешь.

Король

Да. Не хочу.

Жена

(после паузы) Боже, ты – чудовище!

Мацек

Хорошо. Я – чудовище.

Жена

У тебя появилась другая женщина?

Мацек смотрит на Женщину в кровати.

Король

Да.

Мацек

Нет.

Король

Ты врешь.

Мацек

(Королю) Я знаю.

Жена

У тебя кто-то есть?

Король

Конечно, есть.

Мацек

Нет у меня никого...

Жена

Признайся!

Мацек

Правда, у меня нет никого.

Жена

Я тебе не верю.

Король

И правильно.

Жена

Ты мне изменяешь. У тебя есть какая-то женщина. Я это чувствую.

Мацек

Беата, да совсем не в этом дело.

Король и Жена

А в чем?

Мацек

Я же тебе уже говорил. Мы очень разные...

Жена

И ты это так внезапно понял? Тебя осенило? После пяти лет супружества.

Король

Хорошо, что не после сорока.

Жена

Когда ты перестал меня любить? Это уже долго длится?

Мацек

Не знаю. Год... Может, полтора...

Жена

И ты только сейчас мне об этом говоришь?

Король

Господи, как она достала.

Мацек

(после паузы) Беата, давай не будем ругаться. Расстанемся, как нормальные люди. Так будет лучше для нас обоих. Ведь ты же тоже со мной несчастна. Ты мне сама это сказала.

Жена

Господи, да я была расстроена. Ты вывел меня из равновесия. Кроме того, у меня тогда были месячные.

Король

Господи, какая она жалкая. Как всегда.

Мацек

Ты соображаешь, что ты говоришь? Ведь таких вещей не говорят потому, что идут месячные.

Жена

А ты откуда это знаешь?

Мацек

Прости, но разговаривать с тобой бесполезно.

Жена

Понятно. Самая удобная позиция. Теперь, естественно, во всем виновата я.

Мацек

Никто не виноват - ни ты, ни я. Просто у нас не получилось. Беата, мне не все равно, что будет с тобою. Я хочу тебе помочь. Может, когда-нибудь мы могли бы стать друзьями.

Король

(Мацеку) Ты что рехнулся?

Жена

Друзьями? Ты мне жизнь поломал.

Король

(Жене) И ты мне тоже.

Жена

Что мне делать? Ты же клятву давал перед Богом, что будешь со мною до самой смерти. Ты врал!

Мацек

То, как мы пять лет живем, вот это ложь. Ты сама знаешь.

Жена

Я так тебя любила.

Мацек

На самом деле ты никогда меня не любила, Беата.

Жена

Почему? Потому что не взяла у тебя в рот, да?

Король

Да.

Мацек

Беата, прекрати!

Жена

Ты трус. Жалкий трус и подонок! Я ненавижу тебя!

Выходит.

Король

Ну... Не так уж плохо все и прошло.

С кровати встает женщина, одевается.

Мацек

Что ты делаешь?

Женщина

Я уже должна идти.

Король

Почему?

К Мацеку подходит Мать.

Мать

Мацек! Отцу плохо.

Мацек

Иду.

Мать

Мацек...

Мацек и Король

Уже иду!

Мацек

(Женщине) Что случилось?

Женщина

Ничего.

Мацек

Когда мы увидимся?

Женщина

Не знаю... Давай лучше простимся.

Мацек и Король в недоумении.

Король

Простимся?

Мацек

Как это... простимся?

Женщина

Я уезжаю.

Мацек

Куда?

Женщина

В Берлин.

Мацек

Зачем?

Женщина

На учебу в аспирантуру.

Мацек

На учебу?... Ты мне ничего не говорила.

Женщина

Я не была уверена, что получится.

Мацек

Когда ты уезжаешь?

Женщина

Поезд сегодня вечером.

Король

Офигеть!

Мацек

Я тебя провожу.

Женщина

Не надо.

Мацек

На сколько ты уезжаешь?

Женщина

На три года...

Пауза.

Мацек (со все большим страхом в голосе)

Когда можно к тебе приехать?

Женщина

Ты хочешь ко мне приехать?

Мацек

Конечно. Ты уже знаешь, где будешь жить? Знаешь адрес?

Женщина

Я буду жить у своего жениха.

Мацек и Король

У кого?

Женщина

Мы недавно помирились.

Мацек

Я думал, что...

Женщина

Мы вместе уже семь лет. Просто так не расстанешься.

Король

Просто так не расстанешься...

Пауза.

Женщина

А как у тебя дела?

Мацек

(находясь как бы в прострации) Неважно.

Женщина

Ты ушел от жены?

Мацек

Да.

Женщина

Не жалеешь?

Король

Нет.

Мацек

(после паузы) Нет.

Женщина

Это хорошо. Я напишу тебе.

Женщина выходит.

Король

(после паузы Мацеку) Боишься?

Мацек

Я боюсь...

Король

Ты никогда в жизни так не боялся.

Мацек

Я никогда в жизни так не боялся.

К Мацеку подходит Отец.

Отец

(расстроенный) Что ты творишь?

Мацек и Король

(недоумевая) Что?

Отец

Мацек, черт возьми... Что ты творишь?

Мацек

Ничего.

Отец

Как это ничего?... Как это ничего?... Сын... Мацек, черт...

Король

(Отцу) Чего тебе надо?

Отец

Не будь пацаном!

Король

(Отцу) Ты не хочешь прекратить это?

Отец

Сколько тебе лет?

Король

(вызывающе) Нарываешься? Ну, давай!

Отец

Тебе, черт возьми, тридцать лет.

Мацек

Я знаю.

Отец

Если знаешь, то начни, в конце концов, думать головой.

Король

(далее Отцу) Ну, давай! Что, боишься?

Отец

Какая-то баба заморочила тебе голову, а ты... Как пацан. Разум потерял. О чем ты думаешь?... Или тебе кажется, что у нас с матерью всегда все было замечательно?

Король

Ты только это мне хотел сказать?

Отец

Я что тебе говорю? Чтобы ты сидел целыми днями дома с Беатой? Разве я это тебе говорю?... Только, черт возьми... Не теряй головы из-за первой попавшейся лахудры.

Мацек

(резко) Это не первая попавшаяся.

Отец

Сын! Если бы я себя вел так, как ты... Я в твоем возрасте уже имел специальность и двоих детей. И я знал, чего хочу в жизни.

Мацек

Я тоже знаю, чего хочу в жизни. Только это моя жизнь. И я не обязан хотеть того же, что и ты.

Отец

Мацек, будь мужчиной, черт возьми!

Мацек

А ты относись ко мне, как к мужчине!

Отец

А как я к тебе отношусь?

Мацек

Как к ребенку.

Отец

Чепуха!

Мацек

Ты всю жизнь воспринимаешь меня как ребенка. Хуже, чем ребенка.

Отец

Ты еще плакать начни.

Мацек

У тебя никогда не было для меня времени. Никогда тебя не было.

Отец

Я работал, чтобы вы были сыты.

Мацек

Что бы я ни делал, все было не так. Постоянно ты меня критиковал. Я постоянно боялся сделать что-нибудь не так, чтобы ты меня сразу не охаял. Знаешь, что?... Иногда я при тебе чувствовал себя, как будто... Как будто я был девочкой. Такой маленький, никчемный.

Отец

Мацек, послушай! Я тебе еще раз говорю...

Отец внезапно хватается за грудь и падает на землю.

Мацек

(испуганный) Папа...папа... что с тобой? Папа...папа, тебе больно?... Папа, едем в больницу...

Отец

Мацек...

Мацек

Папа...

Подбегают Мать и Богна.

Мать

(плача) Господи... Казик...

Богна

Папа... (Мацеку) Спаси его!

Мацек

(Матери) Есть нитроглицерин?... Мама!

Мать плачет.

Богна

Папа...

Мацек

(Богне) Вызывай скорую!

Мать

Боже мой...

Король

(Мацеку) Ты должен сделать ему искусственное дыхание. Ты же врач! (после паузы) Мне противно прикасаться к его губам... Как будто мне надо его поцеловать... Какие у него гнилые зубы... И эти волосы в носу...

Мацек начинает делать Отцу массаж сердца.

Король

Он такой смешной, когда лежит... Такой... Такой, блин, как кукла. Боже, какая идиотская ситуация. Сейчас я не выдержу, расхохочусь.

Мацек прерывает массаж, длинная пауза, тишина, потом вместе с Королем кладет Отца на кровать.

Король

(после паузы) Надо позвонить в похоронное бюро... И заняться формальностями... Мать можешь взять к себе... Пока, чтобы не была одна... Ты должен наконец уволиться с работы, именно сейчас, из принципа. У тебя где-то был телефон той девушки. Помнишь? Блондинки. Она тебе понравилась. Да и ты ей тоже. Я видел. Ничего. Все как-нибудь устроится. Богна уедет. Все будет хорошо, вот увидишь. Только спокойно... Именно сейчас начинается настоящая жизнь. Все королевство – твое.

Затемнение.

Конец

Перевод Ирины Киселёвой

[irina\_kisielowa@yahoo.de](mailto:irina_kisielowa@yahoo.de)

[irinakisielowa@wp.pl](mailto:irinakisielowa@wp.pl)

**МАРЕК МОДЗЕЛЕВСКИЙ** *(1972 г. р.)*

Врач-рентгенолог, описывающий реальность без наркоза. Его первые пьесы были посвящены этическим проблемам, связанным с развитием медицины. К примеру, в футуристической комедии «Пожилая женщина» (театр «Повшехны», Радом. 2002) говорится о парадоксах клонирования. Действие происходит в семье, где в качестве домработницы задействован клон жены, что является источником многочисленных недоразумений. В пьесе «Убей меня» (театр «Повшехны», Радом, 2003) Модзелевский представил свое видение общества, в котором разрешена эвтаназия. Абсурд состоит в том, что врачи, вместо того чтобы лечить, убивают, а на эвтаназию соглашаются не смертельно больные, а молодые люди, страдающие депрессией.

Помимо портрета общества и гротескного юмора в пьесах Модзелевского можно найти тонкий эмоциональный образ его собственного поколения. Самая известная его пьеса «Коронация» («Лаборатория драмы», Варшава, 2003) — почти автобиографическая история тридцатилетнего врача, пытающегося изменить свою жизнь.

В пьесе «Прикосновение» (театр «Повшехны», Варшава, 2005) речь идет об отношении к лицам с нетрадиционной сексуальной ориентацией. Это «каминг-аут» двух гомосексуалистов: сына, который пытается рассказать отцу правду о себе, и мужа, который изменяет жене с мужчиной. Модзелевский сосредоточился на эмоциональных последствиях подобных откровений.

В пьесе «Именины» (театр «Народовы», Варшава, 2006) Модзелевский рисует портрет элиты провинциального городка, собравшейся за одним столом по случаю именин. Персонажи — врачи, чиновник, учитель, заведующая аптекой. Автор с иронией описывает убогость мышления героев, двойные нравственные стандарты, ложь и лицемерие во взаимоотношениях. Это пьеса о мифическом среднем классе, который должен был стать спасителем Польши, однако сам нуждается в помощи психотерапевта или священника.

Драматург работает в одной из варшавских больниц. Живет в Варшаве.